

# Operating instructions



**NEPTUNE PE/DE**



<b>EN</b>	Operating Instructions .....	1-19
<b>DE</b>	Betriebsanleitung.....	20-38
<b>FR</b>	Notice d'utilisation.....	39-57
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing .....	58-76
<b>IT</b>	Istruzioni sull'uso .....	77-95
<b>NO</b>	Bruksanvisning .....	96-114
<b>SV</b>	Bruksanvisning .....	115-133
<b>DA</b>	Brugsvejledning .....	134-152
<b>JA</b>	取扱説明書 取扱説明書 .....	153-170

# Table des matières

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

JA

<b>Symboles utilisés pour le signalement des instructions</b>	.....	40
<b>1 Consignes de sécurité importantes</b>	.....	40
<b>2 Description</b>	2.1 Destination .....	42
	2.2 Organes de fonctionnement .....	42
<b>3 Avant de démarrer le nettoyeur</b>	3.1 Transport et montage .....	43
	3.2 Activation du frein .....	43
	3.3 Remplissage du réservoir de carburant .....	43
	3.4 Branchement du flexible haute pression .....	44
	3.5 Branchement de l'alimentation en eau .....	44
<b>4 Commande / fonctionnement</b>	4.1 Branchements .....	45
	4.2 Description des témoins lumineux.....	45
	4.3 Mise en marche du nettoyeur.....	46
	4.4 Régulation de la pression (lance Tornado).....	46
	4.5 Utilisation de détergents.....	46
<b>5 Applications et méthodes</b>	5.1 Techniques .....	47
	5.2 Exemples de tâches types de nettoyage.....	48
<b>6 Après l'utilisation du nettoyeur</b>	6.1 Arrêt du nettoyeur.....	50
	6.2 Entreposage / protection contre le gel.....	50
<b>7 Maintenance</b>	7.1 Calendrier de maintenance .....	51
	7.2 Tâche de maintenance.....	51
<b>8 Diagnostic des pannes</b>	8.1 Indications de l'afficheur.....	54
	8.2 Autres défauts .....	55
<b>9 Informations complémentaires</b>	9.1 Recyclage du nettoyeur.....	56
	9.2 Garantie.....	56
	9.3 Déclaration CE de conformité .....	56
	9.4 Caractéristiques techniques .....	57

EN

**Symboles utilisés pour le signalement des instructions**

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

JA



Avant de se servir du nettoyeur haute pression, l'utilisateur doit lire les instructions d'utilisation ci-inclues et les conserver en permanence à sa portée.



Ce symbole met en évidence les consignes de sécurité de ce manuel d'utilisation qui doivent être observées pour éviter tout risque de blessure corporelle.



Ce symbole met en évidence les consignes de sécurité à respecter pour éviter d'endommager la machine et d'en réduire les performances.



Signale les conseils et instructions qui simplifient le travail et garantissent une utilisation sûre.



Les opérations marquées de ce symbole ne doivent être effectuées que par un technicien Nilfisk-ALTO agréé.

# 1 Consignes de sécurité importantes



## Pour la propre sécurité de l'utilisateur

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances.

Ne pas laisser des nettoyeurs à haute pression à la portée d'enfants ou de personnel non habitué à son usage.

Les enfants devront être surveillés pour faire en sorte qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Attention !

L'inhalation d'aérosols peut être dangereuse pour la santé. Lorsque cela s'applique, utilisez un dispositif adapté (par exemple un écran couvrant la buse) pour prévenir ou réduire la formation d'aérosols. Portez un masque respiratoire de classe FFP 2 ou plus élevée pour vous protéger des aérosols.

## Généralités

L'utilisation d'un nettoyeur à haute pression est soumise aux réglementations locales applicables.

En dehors des instructions d'utilisation et des réglementations de prévention des accidents applicables obligatoirement dans le pays d'utilisation, observer les règles admises de sécurité et de conformité d'utilisation.

Ne pas utiliser de techniques de travail risquées.

## Transport

Pour un transport sûr, dans un véhicule ou sur un véhicule, nous recommandons d'empêcher l'équipement de glisser et de basculer. L'arrimer avec des sangles.

Pour le transport à des températures autour de 0 °C (32 °F) ou au-dessous, verser préalablement de l'antigel dans la pompe (cf. chapitre 6).

## Avant de démarrer le nettoyeur

### ATTENTION !

**Les jets d'eau à haute pression peuvent être dangereux**

**s'ils sont mal utilisés. Le jet d'eau ne doit jamais être dirigé vers des personnes, des animaux, des équipements électriques sous tension ni vers la machine elle-même.**

**Porter les protections vestimentaires appropriées ainsi que des protections oculaires.**

Ne jamais diriger le jet vers soi-même ni vers d'autres personnes dans le but de nettoyer des vêtements ou des chaussures.

Pendant le fonctionnement du nettoyeur, des forces de recul apparaissent au niveau de la vanne du pistolet et de la lance de pulvérisation. Si la lance n'est pas tenue droite, un couple apparaît également. Le pistolet et la lance de pulvérisation doivent par conséquent être tenus fermement et à deux mains.

Ne pas utiliser le nettoyeur si d'autres personnes non équipées de vêtements de protection travaillent à proximité.

Vérifier que le nettoyage des

objets n'est pas susceptible de lessiver ou expulser des substances dangereuses (par exemple de l'amiante, du pétrole) qui pourraient nuire à l'environnement.

Ne pas nettoyer de pièces fragiles en caoutchouc, tissus, etc. avec la buse 0°. Afin de ne pas endommager la surface à nettoyer, respecter une certaine distance entre la buse haute pression et celle-ci.

Ne pas utiliser le flexible haute pression pour soulever des charges.

#### REMARQUE :

La pression et la température de travail maximales admissibles sont indiquées sur le flexible haute pression.

Ne pas utiliser le nettoyeur si le flexible haute pression ou l'équipement sont endommagés.

Assurer une circulation d'air suffisante. Ne pas recouvrir le nettoyeur ni le faire fonctionner dans une pièce insuffisamment ventilée.



**Ne pas entreposer le nettoyeur dans un endroit exposé au gel.**

Ne jamais faire fonctionner le nettoyeur sans alimentation en eau. Le fonctionnement sans eau, même bref, peut endommager gravement les joints de la pompe.

#### Fonctionnement

##### ATTENTION !

**Ne pas utiliser de carburants inappropriés (par ex. essence) car ils peuvent exploser ou provoquer un incendie.**

N'utiliser que des carburants propres, sans moisissure ni contamination. Prendre contact avec le distributeur pour des

informations sur les fournisseurs et les types de carburants recommandés.

Le gazole conforme à la norme européenne EN 590 (jusqu'à 7 % de gazole bio) peut être utilisé avec les restrictions suivantes :  
Temps de stockage maximal dans le réservoir de gazole du nettoyeur à haute pression : 1 mois.

Il n'est pas autorisé de remplir des nettoyeurs à haute pression Nilfisk-ALTO de gazole stocké extérieurement pendant plus de six mois.

Il ne faut pas utiliser du gazole EN 590 provenant d'un récipient ouvert.

Si la machine doit fonctionner dans une station-service ou dans une zone potentiellement dangereuse, elle ne peut être utilisée qu'en dehors de la zone dangereuse définie par les « directives techniques sur les fluides inflammables » (allemandes ou similaire) applicables sur le site d'utilisation en raison du risque potentiel d'explosion dû au brûleur.

Ne pas utiliser la machine dans une pièce fermée.

##### ATTENTION !

**Ne pas toucher ni couvrir l'échappement. Risque de brûlure et d'incendie.**

#### Maintenance et réparation

##### ATTENTION !

**Toujours retirer la clé de contact avant d'effectuer tout travail de maintenance sur le nettoyeur.**

Effectuer uniquement les opérations de maintenance décrites dans le manuel d'utilisation. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine Nilfisk-ALTO. N'effectuer aucune modification

technique du nettoyeur haute pression.

S'assurer que la machine soit régulièrement entretenue par un distributeur agréé Nilfisk-ALTO et selon le calendrier de maintenance. Le non-respect de cette clause entraîne la nullité de la garantie.

##### ATTENTION !

**Les flexibles, raccords et accouplements haute pression sont importants pour la sécurité du nettoyeur. N'utiliser que des pièces hautes pressions approuvées par le constructeur.**

Pour tout autre besoin de maintenance ou de réparation, contacter un distributeur d'équipements Nilfisk-ALTO agréé.

##### Essai

Le nettoyeur est conforme aux « Directives sur les machines à pulvérisation de liquide » en vigueur en Allemagne. Le nettoyeur haute pression doit subir un contrôle de sécurité en conformité avec la « réglementation de prévention des accidents lors du travail avec les machines à pulvérisation de liquide » chaque fois que nécessaire et au moins tous les 12 mois par un inspecteur agréé.

La « réglementation de prévention des accidents lors du travail avec les machines à pulvérisation de liquide » est disponible auprès de la société Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Strasse 449, 50939 Cologne ainsi qu'auprès des groupements des assurances de responsabilité des employés.

Les parties sous pression de ce nettoyeur haute pression ont été fabriquées en conformité avec le §9 de l'ordonnance allemande sur les récipients sous pression et ont subi un essai en pression.



EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

JA

**Soupage de décharge**

La pression de la pompe est réduite au moyen d'une soupape de décharge qui renvoie l'eau vers l'entrée de la pompe à une

pression minimale. Le point de fonctionnement est préréglé et verrouillé en usine. Il ne doit pas être modifié.

## 2 Description

### 2.1 Destination

Ce nettoyeur haute pression a été conçu pour un usage professionnel.

- Agriculture
- Industrie
- Transports
- Automobile
- Services d'entretien municipaux
- Gardiennage
- Construction
- Industrie agroalimentaire
- Etc.

Le chapitre 5 décrit l'utilisation du nettoyeur haute pression pour différentes tâches de nettoyage.

Toujours utiliser le nettoyeur comme décrit dans ce manuel d'utilisation. Toute autre utilisation risque d'endommager le nettoyeur ou la surface à nettoyer, ou peut causer de graves blessures aux personnes.

### 2.2 Organes de fonctionnement



Cf. illustration au début de ce manuel d'utilisation.

1. Alimentation en eau et filtrage (raccord rapide du flexible d'alimentation)
2. Contrôle du niveau d'huile de la pompe et remplissage
3. Bouchon de remplissage du carburant
4. Serpentin du brûleur
5. Sortie haute pression (raccord rapide mâle)
6. Points de levage du châssis
7. Roue pivotante avec de parking
8. Lance de pulvérisation
9. Entreposage de la lance de pulvérisation
10. Panneau de commande

## 3 Avant de démarrer la machine

EN

DE

FR

NL

IT

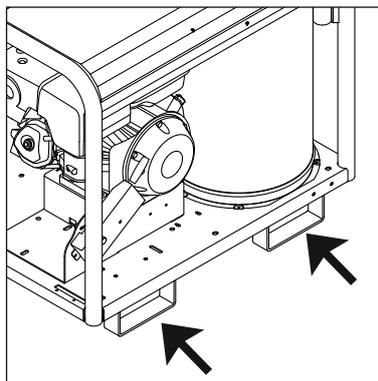
NO

SV

DA

JA

### 3.1 Transport et montage



1. La manière la plus sûre pour lever la machine est l'utilisation d'un chariot à fourche. La flèche de l'illustration indique le meilleur emplacement pour positionner la fourche.

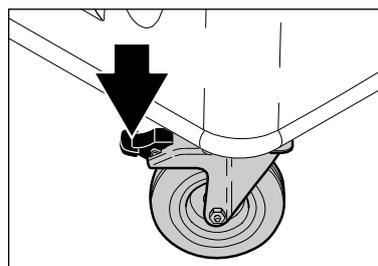
Pour que la combustion soit correcte, tous les appareils utilisant un carburant comme les nettoyeurs haute pression ont besoin d'un mélange d'air et de carburant pondéré approprié. C'est pourquoi certains réglages de l'alimentation en air

du brûleur peuvent être nécessaires pour prendre en compte l'altitude et la pression qui en résulte. C'est valable aussi bien pour le gaz naturel, que le propane ou le diesel.

Le nettoyeur haute pression à eau chaude Nilfisk-ALTO a été essayé de façon exhaustive et réglé pour des performances optimales avant de quitter l'usine. L'usine est située à environ 200 m (650 ft) au-dessus du niveau de la mer et les réglages de la combustion sont optimaux pour cette altitude.

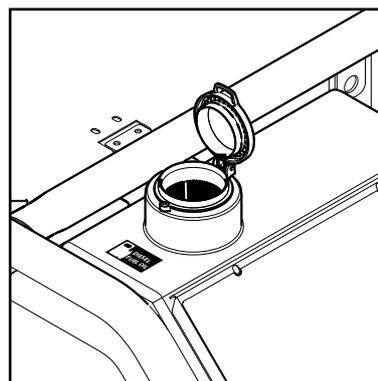
**Si le lieu d'utilisation est à une altitude supérieure à 1200 m (3900 pieds) au-dessus du niveau de la mer, le brûleur peut nécessiter un nouveau réglage pour fonctionner correctement et consommer un minimum. Pour toute assistance, contacter le revendeur Nilfisk-ALTO le plus proche.**

### 3.2 Activation du frein (seulement machines avec roues)



1. Avant d'utiliser le nettoyeur pour la première fois, contrôler soigneusement l'absence de défaut et de dommage.
2. N'utiliser la machine que si elle se trouve en parfait état de fonctionnement.
3. Activer le frein.

### 3.3 Remplissage du réservoir de carburant



Lorsque la machine est froide et à l'arrêt :

1. Remplissez le réservoir à carburant de carburant neuf ou de gazole EN 590 (du gazole à teneur en gazole bio de jusqu'à 7 %), le tout provenant de contenants propres. Voir chapitre 1.

EN

Capacité maximale du réservoir. 57 l.

DE



**RE-MARQUE :**

Aux températures inférieures à 8 °C (46 °F), les carburants pour moteurs diesels commencent à se solidifier (précipitation des paraf-

FR

NL

IT

NO

SV

DA

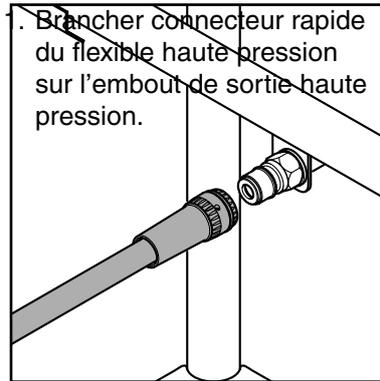
JA

fines). Cela peut entraîner des difficultés d'allumage du brûleur. Avant la période hivernale, il est recommandé d'ajouter un produit stabilisant (disponible chez les revendeurs de fioul).

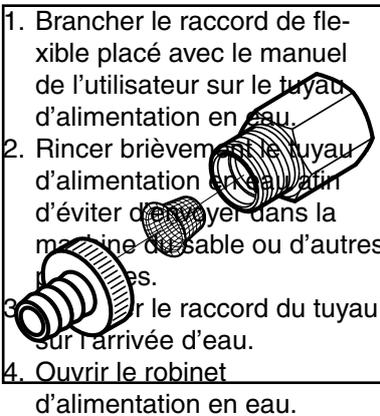
Pour le remplissage de carburant du moteur, voir les instruc-

tions ci-inclues concernant le moteur.

**3.4 Branchement du flexible haute pression**



**3.5 Branchement de l'alimentation en eau**



**Nota :**

Cf. chapitre 9.4, « Caractéristiques techniques » concernant la quantité et la pression d'eau nécessaires. Si l'eau est de mauvaise qualité



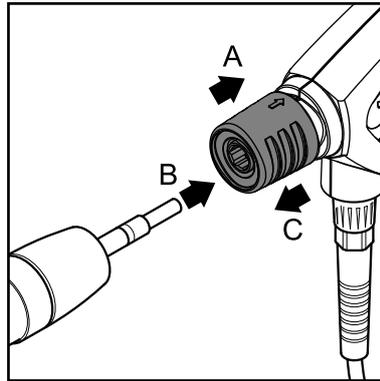
(sable, etc.), il est recommandé de placer un filtre sur l'alimentation en eau.

Le tuyau d'alimentation en eau devrait être renforcé et avoir un diamètre interne minimal de **19 mm (3/4")**.

## 4 Commande / fonctionnement

### 4.1 Branchements

#### 4.1.1 Branchement de la lance de pulvérisation sur le pistolet pulvérisateur



1. Tirer vers l'arrière la poignée à déclenchement rapide bleue (A) du pistolet pulvérisateur.
2. Enfoncer l'embout de la lance de pulvérisation (B) dans le raccord rapide, puis le relâcher.
3. Tirer sur la lance de pulvérisation (ou tout autre accessoire) pour vérifier qu'elle est fixée en toute sécurité sur le pistolet pulvérisateur.

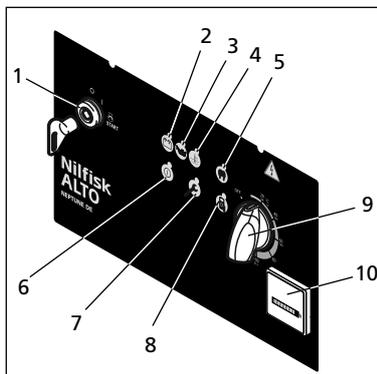


#### REMARQUE :

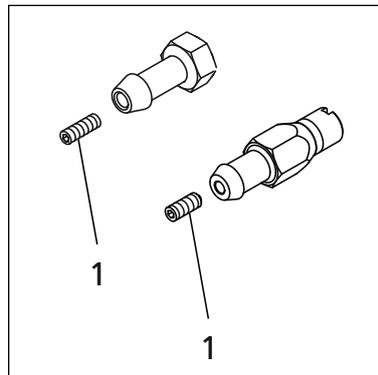
toujours retirer toute saleté de l'embout avant de brancher la

lance de pulvérisation sur le pistolet.

### 4.2 Description des témoins lumineux



Toutes les machines ne sont pas équipées de tous les témoins. Description des témoins lumineux :



machine ouvre une vanne lorsque la température devient trop élevée.

NEPTUNE 5-46/5-54/7-61/7-66/7-72 PE vous permet de reconduire l'eau de dérivation vers le réservoir d'eau si l'aspiration est effectuée depuis le réservoir d'eau. Dévissez la vis (position 1) et fixez le tuyau au raccord tuyau. Ramenez le tuyau au réservoir d'eau. Cela empêchera la température à l'intérieur de la pompe de trop monter.

1. Interrupteur de démarrage du moteur
2. Témoin de charge de batterie
3. Témoin d'huile
4. Témoin de température de la pompe. La température de la pompe haute pression est trop élevée. Coupe le moteur. **REMARQUE :** sauf Neptune 5-51 DE. Cette

5. Indicateur préchauffage.
6. Témoin de fonctionnement de l'eau chaude.
7. Témoin d'entretien. Allumé si un entretien est nécessaire.
8. Niveau de carburant faible. Allumé s'il faut remplir le réservoir.
9. Fonctionnement et régulation de température.
10. Compteur horaire

EN

### 4.3 Mise en marche du nettoyeur

DE

#### 4.3.1 Fonctionnement à eau froide

FR

NL

IT

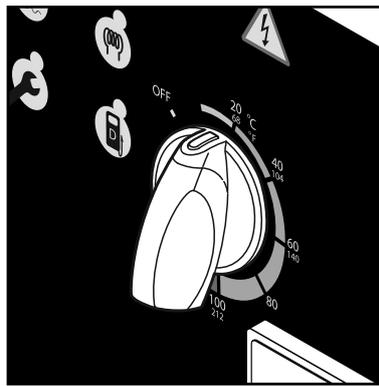
NO

#### 4.3.2 Fonctionnement à eau chaude

SV

DA

JA



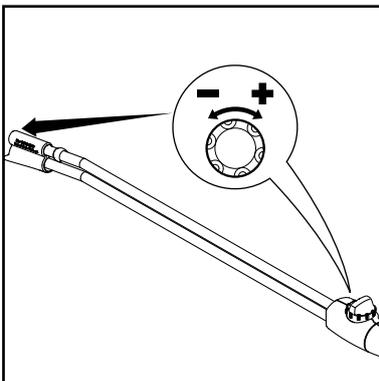
Avant de démarrer le moteur, l'utilisateur doit lire avec attention les instructions d'utilisation du moteur. Ces instructions d'utilisation décrivent le fonctionnement et le service du moteur.

Une fois le moteur démarré, le nettoyeur haute pression peut être utilisé pour le nettoyage à l'eau froide.



1. Mettre le commutateur sur la température souhaitée. Lorsque le témoin 6 s'allume, la machine est prête pour l'utilisation. Pour travailler avec une température supérieure à 100 °C, tourner le bouton (noir) de la pompe dans le sens horaire jusqu'à la butée de limitation.
2. Déverrouiller la poignée de pulvérisation et appuyer sur le déclencheur.
3. Le brûleur à fioul démarre.
4. Relâcher le déclencheur et verrouiller la poignée de pulvérisation lorsqu'elle n'est pas utilisée.

### 4.4 Régulation de pression (lance Tornado)



1. Tourner la molette sur le pistolet pulvérisateur :
  - haute pression = sens horaire (+) pour élever la pression
  - basse pression = sens antihoraire (-) pour diminuer la pression.

### 4.5 Utilisation de détergents

Pour l'utilisation de détergents, il faut un injecteur externe. Pour plus d'informations, contacter le distributeur Nilfisk-ALTO agréé le plus proche.

**ATTENTION !**  
**Ne jamais laisser sécher de détergent sur la surface à nettoyer. La surface pourrait être endommagée.**

## 5 Domaines d'utilisation et méthodes de travail

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

JA

- 5.1 Indications générales** Vous obtiendrez un nettoyage à haute pression efficace en observant quelques directives et en vous basant sur vos expériences personnelles dans des domaines spéciaux. Accessoires et détergents peuvent, s'ils sont employés correctement, renforcer l'effet du nettoyage. Vous trouverez ici quelques indications fondamentales.
- 5.1.1 Détremper** Les couches de saleté épaisses et incrustées peuvent être détachées ou amollies après avoir trempé un certain temps. Une méthode idéale, en particulier dans l'agriculture – par exemple dans les porcheries. L'emploi de détergents moussants et alcalins optimise l'effet. Vaporisez la solution de détergent sur la surface et laissez agir 30 minutes. Vous pouvez ensuite nettoyer beaucoup plus vite avec le jet haute pression.
- 5.1.2 Appliquer détergent et mousse** Les détergents et la mousse devraient être pulvérisés sur la surface sèche afin que le produit non dilué soit en contact avec la saleté. Sur les surfaces verticales, travaillez de bas en haut pour éviter les traînées lorsque la solution de détergent ruisselle. Laissez agir quelques minutes avant de nettoyer avec le jet haute pression. Ne laissez pas sécher les détergents.
- 5.1.3 Température** Des températures relativement élevées renforcent l'effet du nettoyage. Graisses et huiles, notamment, peuvent se dissoudre plus vite et plus facilement. Les protéines se dissolvent le mieux à des températures autour de 60°C, les huiles et les graisses entre 70°C et 90°C.
- 5.1.4 Action mécanique** La dissolution de couches de saleté épaisses nécessite en plus une action mécanique. Des lances spéciales et des brosses de lavage (rotatives) produisent le meilleur effet pour détacher la couche de saleté.
- 5.1.5 Grand débit d'eau et haute pression** La haute pression n'est pas toujours la meilleure solution et une pression trop forte peut endommager les surfaces. L'effet du nettoyage dépend également du débit d'eau. Une pression de 100 bars est suffisante pour nettoyer des véhicules (avec de l'eau chaude). Un débit d'eau plus important permet de rincer et d'entraîner la saleté détachée.

**EN** 5.2 Utilisations typiques

5.2.1 Agriculture

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

JA

Emploi	Accessoires	Méthode
<p>Etables Enclos à porcs</p> <p>Nettoyage des murs, sols, équipements</p> <p>Désinfection</p>	<p>Injecteur de mousse Lance à mousse Powerspeed lance Floor Cleaner</p> <p>Détergents Universal Alkafoam</p> <p>Désinfection DES 3000</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Détremper – appliquez de la mousse sur toutes les surfaces (de bas en haut) et laissez agir 30 minutes.</li> <li>Enlevez la saleté avec la haute pression et éventuellement un accessoire adapté. Travaillez de bas en haut sur les surfaces verticales.</li> <li>Pour entraîner de grandes quantités de saleté, réglez sur le plus grand débit d'eau possible.</li> <li>Pour assurer l'hygiène, utilisez uniquement les désinfectants recommandés. N'appliquez le désinfectant qu'après élimination complète de la saleté.</li> </ol>
<p>Parc de véhicules Tracteur, charrue etc.</p>	<p>Lance standard Injecteur de détergent Lance Powerspeed Lance coudée et laveur de dessous de caisse Brosses</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Appliquez le détergent sur la surface pour dissoudre la saleté. Travaillez de bas en haut.</li> <li>Rincez avec le jet haute pression en commençant par le bas. Servez-vous d'accessoires pour nettoyer les endroits d'accès difficile.</li> <li>Nettoyez les pièces fragiles telles que moteurs et caoutchouc avec une pression plus faible pour ne pas les endommager.</li> </ol>

5.2.2 Véhicules

Emploi	Accessoires	Méthode
<p>Surfaces de véhicules</p>	<p>Lance standard Injecteur de détergent Lance coudée et laveur de dessous de caisse Brosses</p> <p>Détergents Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Appliquez le détergent sur la surface pour dissoudre la saleté. Travaillez de bas en haut. Pour enlever des traces d'insectes, vaporiser préalablement de l'Allosil p. ex., puis rincez à faible pression et nettoyez tout le véhicule en ajoutant du détergent. Laissez agir le produit env. 5 minutes. Les surfaces métalliques peuvent être nettoyées avec RimTop.</li> <li>Rincez avec le jet haute pression en commençant par le bas. Servez-vous d'accessoires pour nettoyer les endroits d'accès difficile. Employez des brosses. Les lances courtes sont pour le nettoyage de moteurs et de passages de roues. Utilisez des lances coudées ou des laveurs de dessous de caisse.</li> <li>Nettoyez les pièces fragiles telles que moteurs et caoutchouc avec une pression plus faible pour ne pas les endommager.</li> <li>Appliquez de la cire liquide avec le nettoyeur haute pression pour diminuer le nouvel encrassement.</li> </ol>

## 5.2.3 Bâtiment et industrie

Emploi	Accessoires	Méthode
Surfaces Objets métalliques	njecteur de mousse Lance standard Lance coudée Tête de nettoyage de réservoirs  Détergents Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam  Détergents DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Appliquez une couche de mousse épaisse sur la surface sèche. Travaillez de bas en haut sur les surfaces verticales. Laissez agir la mousse env. 30 minutes pour un effet optimal.</li> <li>2. Rincez avec le jet haute pression. Servez-vous d'accessoires adaptés. Utilisez la haute pression pour détacher la saleté. Utilisez une pression plus faible et une grande quantité d'eau pour entraîner la saleté.</li> <li>3. N'appliquez du désinfectant qu'après élimination complète de la saleté.</li> </ol> <p>Les salissures importantes, p. ex. dans des abattoirs, peuvent être entraînées avec une grande quantité d'eau.            Les têtes de nettoyage de réservoirs servent pour les fûts, auges, réservoirs de mélange etc. Elles sont dotées d'un entraînement hydraulique ou électrique et permettent un nettoyage automatique sans surveillance permanente.</p>
Surfaces rouillées, endommagées avant le traitement	Dispositif d'hydrosablage	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Raccordez le dispositif d'hydrosablage au nettoyeur haute pression et plongez le flexible d'aspiration dans le réservoir de sable.</li> <li>2. Portez des lunettes et des vêtements de protection pendant le travail.</li> <li>3. Rouille et peinture peuvent être enlevées avec le mélange sable/eau.</li> </ol>

Ce ne sont là que quelques exemples d'application. Chaque tâche de nettoyage est différente. Pour trouver la meilleure solution pour vos travaux de nettoyage, veuillez vous adresser à votre dépositaire Nilfisk-ALTO.

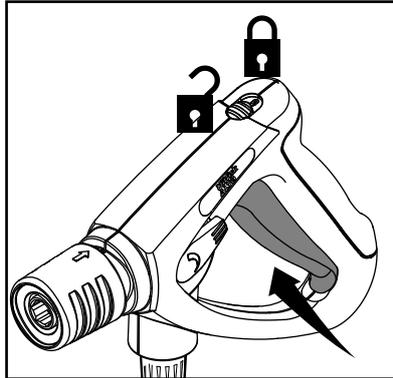


## EN 6 Après l'utilisation du nettoyeur

DE

FR

### 6.1 Arrêt du nettoyeur



1. Fermer le robinet d'arrivée d'eau.
2. Débrancher la lance et actionner la poignée de pulvérisation afin de vider l'eau restant dans le système.
3. Mettre l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT en position arrêt (OFF).
4. Couper le moteur.
5. Actionner la poignée de pulvérisation pour faire tomber la pression du nettoyeur.
6. Actionner le verrou de sécurité de la poignée de pulvérisation.

NL

IT

NO

SV

DA

JA

### 6.2 Entreposage / protection contre le gel

Entre les périodes d'utilisation, il est recommandé d'entreposer la machine à l'abri du gel. Si ce n'est pas possible, la machine devrait être protégée de la manière suivante :

1. Débrancher le flexible d'arrivée d'eau. Débrancher la lance et la vider de son eau.
2. Démarrer la machine et la laisser tourner avec la poignée de pulvérisation ouverte jusqu'à la purger de toute son eau.
3. Placer un flexible d'aspiration dans un récipient de 6 à 8 l (1,5 à 2 gallons) d'antigel.
4. Placer la poignée de pulvérisation (sans lance de pulvérisation) au-dessus du récipient, et activer la poi-

gnée de pulvérisation pour que l'antigel puisse circuler.

5. Placer la poignée au-dessus de l'ouverture du récipient d'antigel et laisser la machine renvoyer ainsi toute la solution d'antigel dans le récipient d'antigel. L'antigel peut être réutilisé mais il faut se souvenir qu'il est légèrement dilué avec l'eau qui reste dans la machine à chaque opération.

#### IMPORTANT !

Pour éviter tout dommage, toujours s'assurer que le nettoyeur, les flexibles et la lance de pulvérisation sont hors gel avant de redémarrer. Placer le nettoyeur et ses accessoires dans un environnement tempéré avant de démarrer.

# 7 Maintenance

EN

DE

FR

NL

IT

NO

SV

DA

JA

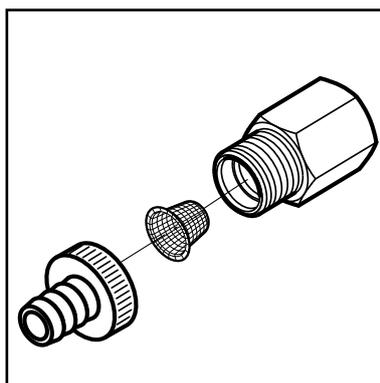
## 7.1 Calendrier d'entretien

		Hebdomadaire	NEPTUNE 5-51 DE / 5-85 PE seulement Après les 1 <sup>ères</sup> 50 heures de fonctionnement	Tous les six mois ou 500 heures de fonctionnement	Selon besoin
7.2.1	Filtres à eau				●
7.2.2	Filtre à huile				●
7.2.3	Contrôle de l'état de l'huile de la pompe	●			
7.2.4	Vidange de l'huile de la pompe		●	●	
7.2.5	Vidange du réservoir de carburant				●
7.2.6	Détecteur de flamme				●

Entretien du moteur : cf. les instructions jointes d'utilisation du moteur.

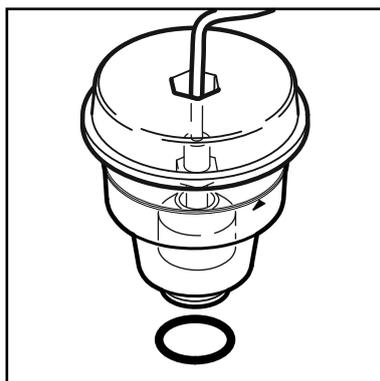
## 7.2 Tâche d'entretien

### 7.2.1 Filtres à eau



1. Dévisser la fixation rapide.
2. Déposer le filtre avec l'outil et le nettoyer.

### 7.2.2 Contrôle de la qualité de l'huile de la pompe



1. Contrôler la couleur de l'huile de la pompe.  
Si l'huile est grisâtre ou blanchâtre, la vidanger (cf. point 7.2.3)
2. Au besoin, refaire le niveau avec de l'huile fraîche.  
Pour la qualité de l'huile, cf. chapitre 9.4 « Caractéristiques techniques ».

**EN** 7.2.3 Vidange de l'huile

DE

FR

NL

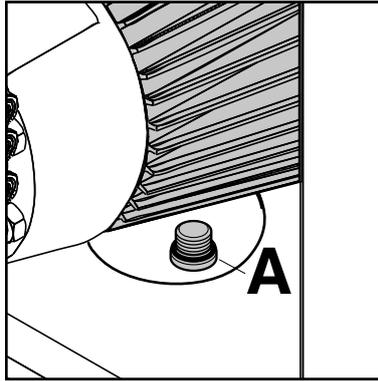
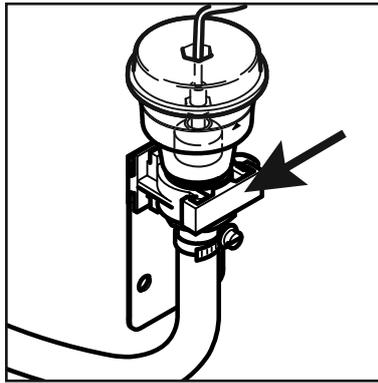
IT

NO

SV

DA

JA

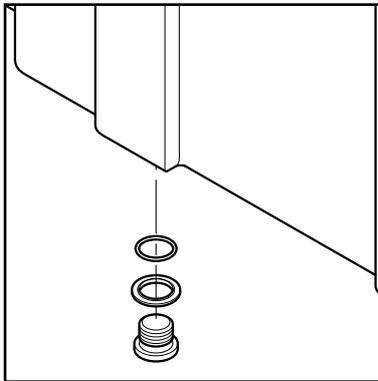
**NEPTUNE 5 :**

1. Libérer le réservoir d'huile en ouvrant le clip. Laisser le réservoir dans un récipient jusqu'à ce que toute l'huile soit sortie de la pompe.
2. Remonter le réservoir d'huile et refaire le niveau avec de l'huile neuve. Le temps nécessaire pour atteindre l'équilibre entre le niveau d'huile de la pompe et du réservoir peut être conséquent.

**NEPTUNE 7 :**

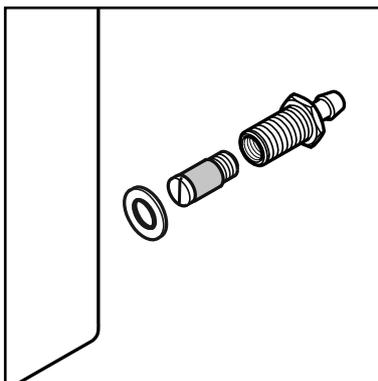
1. Dévisser le bouchon de vidange d'huile (A) et vidanger l'huile dans un récipient adéquat.
2. Contrôler que le joint du bouchon de vidange est en place et revisser le bouchon.
3. Remplir la pompe avec la quantité voulue d'une huile de qualité adéquate.  
Pour la qualité de l'huile et la **contenance**, cf. **chapitre, 9.4, « Caractéristiques techniques »**.

**7.2.4 Vidange du réservoir à carburant**



1. Préparer un récipient capable de contenir la quantité résiduelle de carburant contenue dans le réservoir.
2. Placer le récipient au-dessous du bouchon de vidange.
3. Déposer le bouchon de vidange et vidanger le carburant dans le récipient préparé à cet effet en prenant garde de ne pas en renverser.
4. Contrôler que le joint du bouchon de vidange est en place et revisser le bouchon.
5. Contrôler que le réservoir et le bouchon ne présentent pas de fuite.

### 7.2.5 Nettoyage du filtre à carburant



Un filtre se trouve à l'arrière du réservoir de carburant, au niveau du branchement des flexibles.

Pour nettoyer le ou les filtres (cela dépend du modèle), démonter les flexibles et dévisser l'embout fileté.

EN

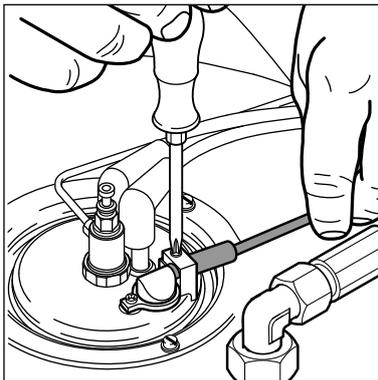
DE

FR

NL

IT

### 7.2.6 Détecteur de flamme



1. Déposer le détecteur et le nettoyer avec un chiffon doux.

2. Lors de la réinstallation du détecteur, vérifier qu'il soit bien en place.

NO

SV

DA

JA

# 8 Diagnostic des problèmes et dépannage

## 8.1 Indications de l'afficheur

Témoin lumineux	Cause	Solution
LED verte  allumée	> L'appareil est prêt à fonctionner À la mise sous tension, toutes les LED doivent s'allumer brièvement.	
LED jaune  allumée	> Manque de carburant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Refaire le niveau de carburant</li> <li>• Fonctionnement à eau froide possible</li> </ul>
LED rouge  clignotante	> Intervalle de maintenance : plus que 20 heures avant la prochaine maintenance	 Contacter le SAV Nilfisk-ALTO
LED rouge  allumée	> Intervalle de maintenance expiré	 Contacter le SAV Nilfisk-ALTO
LED rouge  allumée	Niveau d'huile de la pompe insuffisant > Niveau d'huile du moteur insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Refaire le niveau d'huile de la pompe</li> <li>• Refaire le niveau d'huile moteur</li> </ul>
LED verte  clignotante	> Panne du capteur de débit  > Robinet d'eau fermé ou manque d'eau  > Machine entartrée	 Contacter le SAV Nilfisk-ALTO Fonctionnement à eau froide possible  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour le débit et la pression requis, cf. chapitre 9.4, « Caractéristiques techniques »</li> </ul>  Contacter le SAV Nilfisk-ALTO
Les LED verte  et rouge  clignotent simultanément	> Fuite ou condition de fonctionnement non admise avec fonctionnement par à-coups  > Fuite à la poignée de pulvérisation > Fuite du flexible pression, du raccord ou du système  > Filtre de l'entrée d'eau encrassé  > Pompe à haute pression fonctionnant à l'air	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au bout de trois manifestations avec fonctionnement par à-coups, le chauffage s'arrête. Réinitialisation : mettre l'interrupteur principal en position arrêt (OFF), puis redémarrer. Appuyer sur la gâchette du pistolet pendant plus de 3 secondes. Si une fuite se produit qui oblige la machine à démarrer puis s'arrêter trois fois (3 à-coups), le chauffage s'arrête.</li> <li>• Contrôler la poignée de pulvérisation</li> <li>• Remplacer le flexible haute pression, resserrer les raccords vissés</li> <li>• Nettoyage du filtre (cf. point 7.2.1)</li> <li>• Éliminer les fuites</li> <li>• Fonctionnement à eau froide possible</li> </ul>
LED rouge  allumée	> Vitesse de charge trop faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moteur non démarré</li> <li>• Génératrice défectueuse</li> </ul>  Contacter le SAV Nilfisk-ALTO

Témoin lumineux	Cause	Solution
LED rouge  allumée	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Surchauffe de la pompe</li> <li>&gt; Surchauffe de l'eau de refroidissement du moteur (Mitsubishi)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laisser la pompe refroidir, éviter de trop longues périodes de fonctionnement en dérivation de la pompe (NEPTUNE 5-46/5-54 PE, cf. point 4.2)</li> <li>• Contrôler le niveau de l'eau dans le radiateur</li> </ul>
Les LED verte  et rouge  clignotent alternativement	> Défaut dû à une surchauffe	 Contacter le SAV Nilfisk-ALTO Fonctionnement à eau froide possible.
La LED verte  clignote lentement et la LED rouge  clignote rapidement	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Détecteur de flamme couvert de suie</li> <li>&gt; Défaut de carburation ou de l'injection du carburant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyage du détecteur de flamme (cf. point 7.2.6).</li> <li> Contacter le SAV Nilfisk-ALTO Fonctionnement à eau froide possible</li> </ul>

## 8.2 Autres défauts

Défaut	Cause	Solution
 non allumé	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Moteur non démarré</li> <li>&gt; Régime moteur trop faible</li> <li>&gt; Génératrice défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Démarrer le moteur.</li> <li> Contacter le SAV Nilfisk-ALTO. <b>Neptune 5-51DE</b> : Régler au régime max. en tr/mn sur la commande de vitesse</li> <li> Contacter le SAV Nilfisk-ALTO. Fonctionnement à eau froide possible</li> </ul>
Pression trop faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Buse haute pression usée</li> <li>&gt; Régulation de pression réglée sur faible volume d'eau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer la buse</li> <li>• Tourner la molette de la lance de pulvérisation pour un débit plus grand.</li> </ul>
Le brûleur émet de la suie	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Contamination du carburant</li> <li>&gt; Brûleur encrassé de suie ou réglage incorrect</li> </ul>	 Contacter le SAV Nilfisk-ALTO

# EN 9 Informations complémentaires

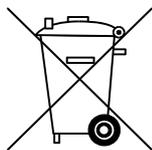
DE

## 9.1 Recyclage du nettoyeur

Mettre immédiatement l'ancien nettoyeur hors d'usage.

leur qu'il convient de recycler.

FR



1. Débrancher le nettoyeur et couper le cordon secteur.

Contactez le centre de recyclage de déchets le plus proche. En cas de question, contactez les autorités ou le revendeur agréé le plus proche.

NL

Le nettoyeur haute pression contient des matériaux de va-

IT

## 9.2 Garantie

Votre produit Nilfisk-ALTO est garanti pour une durée de 12 mois à partir de la date d'achat (un justificatif d'achat doit être présenté) à condition que :

- Les instructions du manuel d'utilisation aient été scrupuleusement suivies.

NO

- Le défaut soit imputable à un vice ou un défaut de matière ou de fabrication. (Ni l'usure normale ni l'utilisation non conformes ne sont couvertes par la garantie).
- Le dépannage n'ait pas été effectué ou tenté par d'autres personnes que celles agréées par Nilfisk-ALTO.
- Seuls les accessoires d'origine aient été utilisés.
- Le produit n'ait pas subi d'usage abusif, de coups, de choc ni de gel.

Une réparation sous garantie comprend le remplacement des pièces défectueuses mais ne couvre jamais les frais de transport et d'emballage. Nous nous référons en outre à la législation nationale applicable à la vente dans le pays d'utilisation.

SV

Toute réparation avec garantie non **légitime** donnera lieu à une facturation. (c.-à-d. dysfonctionnements dus à des **causes** mentionnées au chapitre 7 « **Diagnostic des pannes** » du manuel d'utilisation).

DA

JA

## 9.3 Déclaration CE de conformité

 <b>Déclaration CE de conformité</b>	
Produit :	Laveuse à haute pression
Type:	NEPTUNE PE/DE
La conception de l'unité est conforme aux réglementations pertinentes suivantes :	Directive "Machines" 2006/42/EC Directive "Basse tension" 2006/95/EC Directive "Compatibilité électromagnétique" 2004/108/EC Directive RoHS 2011/65/EC Directive relative aux émissions sonores 2000/14/CE
Normes harmonisées appliquées :	EN 12100-1 (2004), EN 12100-2 (2004), EN 55014-1 (2006), EN 55014-2 (2001)
Normes internationales appliquées et spécifications techniques :	IEC 60335-2-79 (2007)
Nom et adresse de la personne autorisée à compiler le fichier technique :	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Identité et signature de la personne habilitée à faire la déclaration au nom du fabricant :	 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC  Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Endroit et date de la déclaration	Hadsund, 06.11.2013

## 9.4 Caractéristiques techniques

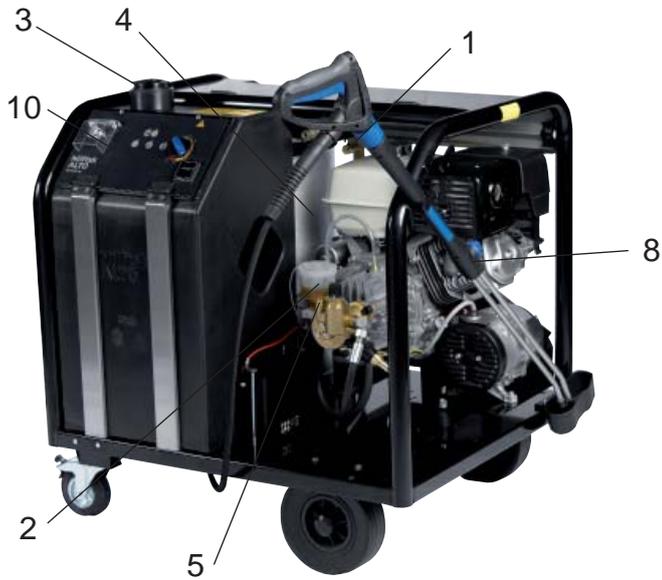
		Neptune 5-46 PE	Neptune 5-54 PE	Neptune 7-61 PE	Neptune 5-85 PE	Neptune 5-51 DE	Neptune 7-66 DE	Neptune 7-72 DE
Référence de l'appareil		106239510	106239515	106239530	106239540	106239610	106239630	106239635
Pression de la pompe	bar	200	220	220	240	200	200	220
mQuic	l/h	800	900	1010	1350	900	1150	1200
Qmax	l/h	860	1000	1120	1450	1000	1200	1300
buse		0400	0450	0500	0650	0450	0640	0640
Capacité d'aspiration sec	m	1,5	1,5	5,0	1,5	1,5	1,5	5,0
Température max. de l'entrée d'eau	°C	40	40	40	40	40	40	40
Pression min./max. de l'entrée d'eau	bar	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10
Type de pompe		NA5	NA5	C3	NP5	NP5	C3	C3
Fabricant du moteur		Honda GX340	Honda GX390	Honda GX390	Honda GX630	Yanmar	Ruggerini	Mitsubishi
Quantité d'huile	l	0.5	0.5	1.1	0.7	0.7	1.1	1.1
Type d'huile de la pompe		2)	2)	3)	1)	1)	3)	3)
Type de carburant moteur		Essence	Essence	Essence	Essence	Diesel	Diesel	Diesel
Réservoir de carburant moteur	l	6,1	6,1	6,1	25	5,5	*	*
Huile moteur SAE 15W 40, capacité	l	1,1	1,1	1,1	1,9	1,65	1,8	4,2
Chaudière	kW	68	81	87	108	81	108	108
Delta temp. (dt)	°C	75	80	70	72	80	82	79
Consommation de carburant dt 45°		3,5	3,9	4,6	5,8	3,9	5,0	5,2
Réservoir de carburant diesel intégré	l	57	57	57	57	57	57	57
Niveau de puissance sonore Lwa/LpA	dB(A)	105/91	105/91	105/91	106/91,5	110/95	112/97	99/84
Niveau de vibration à la poignée de pulvérisation	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Dimensions l x p x h	mm	970 x 780 x 1000			1100 x 910 x 1050	970 x 780 x 1000	1100 x 910 x 1050	
Poids	kg	208	208	210	260	220	315	510

\* Comme pour la chaudière (57 l)

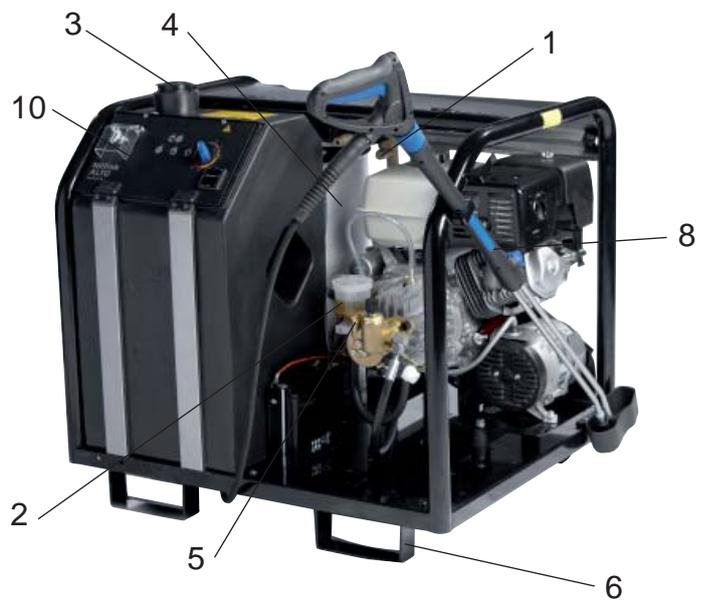
- 1) SAE 15W 40
- 2) BP Energol GR-XP 220
- 3) Castrol Alphasyn - T ISO 150



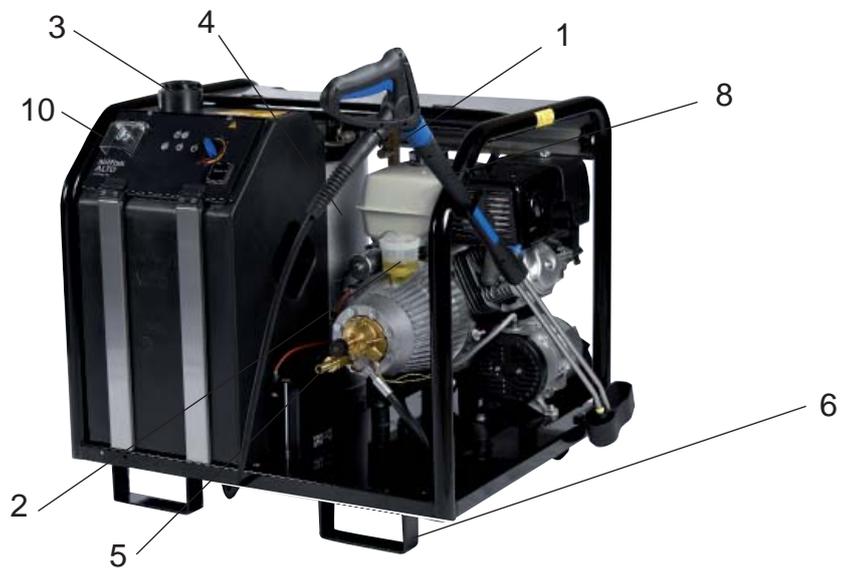
**NEPTUNE 5-46 PE**



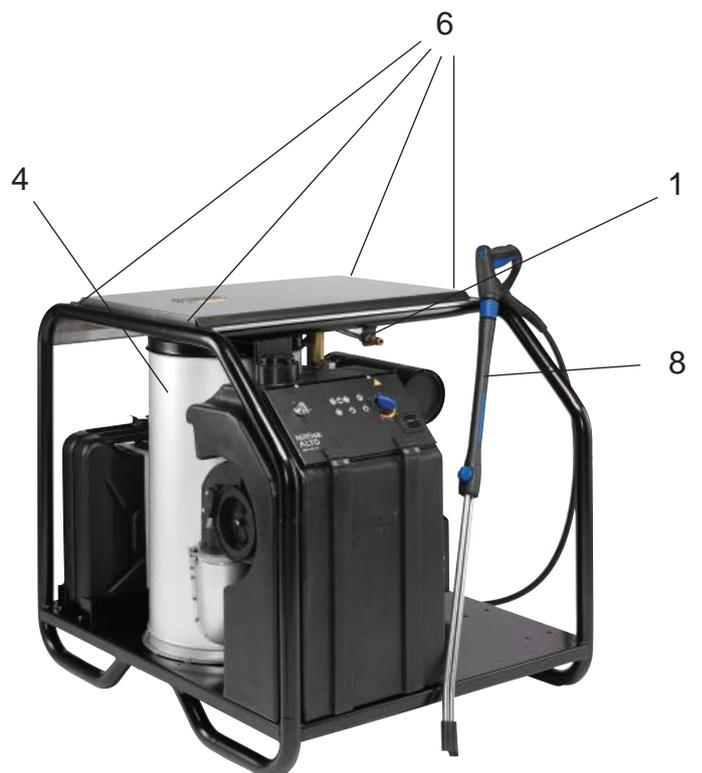
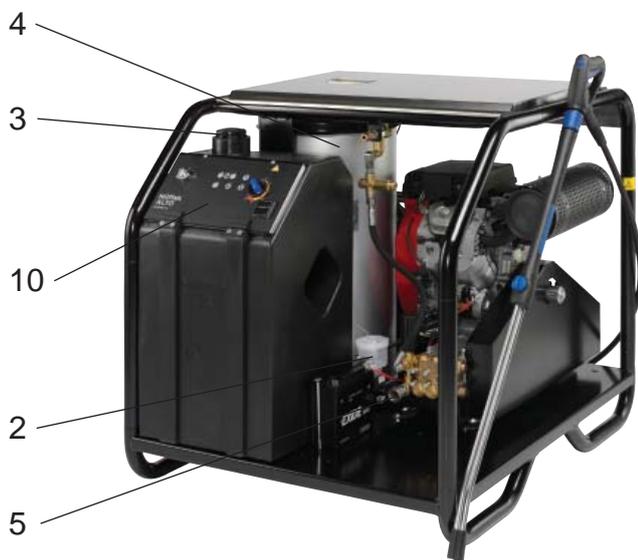
**NEPTUNE 5-54 PE**



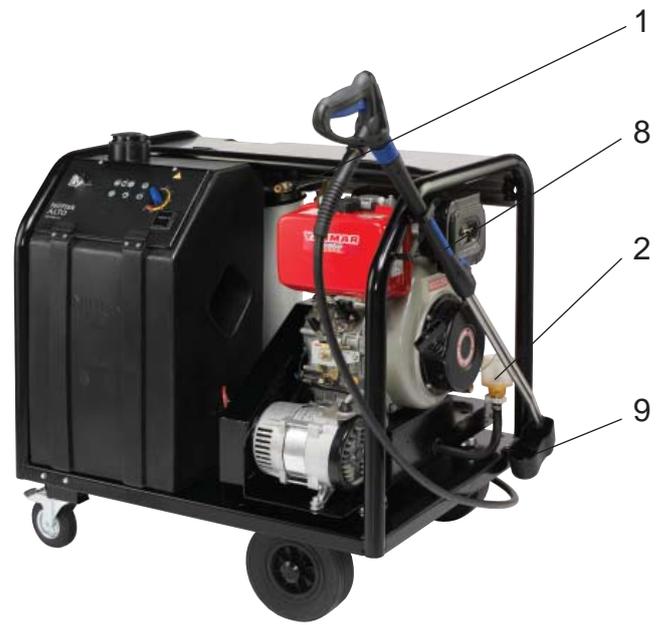
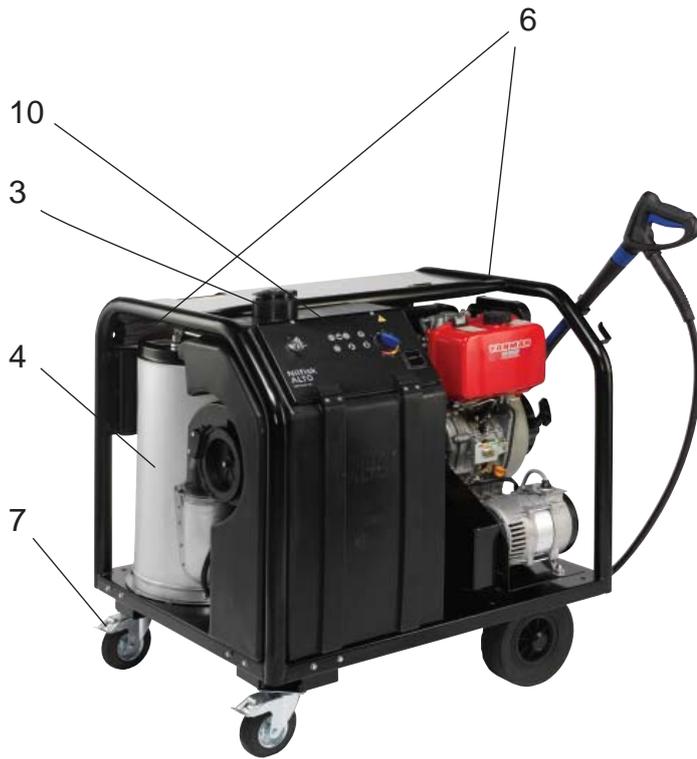
**NEPTUNE 7-61 PE**



**NEPTUNE 5-85 PE**



# NEPTUNE 5-51 DE



# Nilfisk ALTO

works for you

## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
www.nilfisk-advance.com

## SALES COMPANIES

### ARGENTINA

Nilfisk-Advance srl.  
Herrera 1855, 6 floor, Of. A-604  
ZC 1293 – Ciudad Autónoma  
de Buenos Aires – Argentina  
www.nilfisk-alto.com

### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
Unit 1, 13 Bessemer Street Blacktown  
NSW 2148 Australia  
www.nilfisk-alto.com.au

### AUSTRIA

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance GmbH  
Metzgerstraße 68  
A-5101 Bergheim/Salzburg  
www.nilfisk-alto.at

### BELGIUM

Nilfisk-Advance NV/SA  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationalelaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070 Brussel  
www.nilfisk.be

### CHILE

Nilfisk-Advance S.A.  
San Alfonso 1462, Santiago  
www.nilfisk.com

### CHINA

Nilfisk-Advance Cleaning Equipment  
(Shanghai) Co Ltd.  
No. 4189, Yindu Road  
Xinzhuang Industrial Park  
Shanghai 201108  
www.nilfisk.cn

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance s.r.o.  
Do Certous 1  
VGP Park Horní Pocerlice, Budova H2  
CZ-190 00 Praha 9  
www.nilfisk.cz

### DENMARK

Nilfisk-ALTO Danmark  
Industrivej 1  
Hadsund, DK-9560  
www.nilfisk-alto.dk

### FINLAND

Nilfisk-Advance OY Ab  
Koskelontie 23E  
Espoo, FI-02920  
www.nilfisk.fi

### FRANCE

Nilfisk-Advance SAS  
Division ALTO  
BP 246  
91944 Courtaboeuf Cedex  
www.alto-fr.com

### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance AG  
Guido-Oberdorfer-Straße 10  
89287 Bellenberg  
www.nilfisk-alto.de

### GREECE

Nilfisk-Advance A.E.  
8, Thoukididou Str.  
Argiroupoli, Athens, GR-164 52  
www.nilfisk.gr

### HOLLAND

Nilfisk-Advance B.V.  
Versterkerstraat 5  
1322 AN ALMERE  
www.nilfisk.nl

### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Hong Kong, Kwai Chung, N.T.  
www.nilfisk.com

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
H-2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy  
II. Rákóczi Ferenc út 10.  
www.nilfisk.hu

### INDIA

Nilfisk-Advance India Limited  
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403  
Cardinal Gracious Road, Chakala  
Andheri (East), Mumbai 400 099  
www.nilfisk.com

### IRELAND

Nilfisk-Advance  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2, Ireland  
www.nilfisk-alto.ie

### ITALY

Nilfisk-Advance S.p.A.  
Strada Comunale Della Braglia, 18  
Guardamiglio, Lombardia, I-26862  
www.nilfisk.it

### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
1-6-6 Kita-Shinyokohama  
Kouhoku-Ku  
Yokohama 223-0059  
www.nilfisk-advance.co.jp

### KOREA

Nilfisk-Advance Korea  
471-4, Kumwon B/D 2F,  
Gunja-Dong, Gwangjin-Gu, Seoul  
www.nilfisk-advance.kr

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
SD 33, Jalan KIP 10  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Malaysia  
www.nilfisk.com

### MEXICO

Nilfisk Advance de Mexico S. de R.L. de C.V.  
Agustin M. Chavez 1, PB-004  
Col. Centro Ciudad Santa Fe  
C.P. 01210 México, D.F.  
www.nilfisk-advance.com.mx

### NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance NZ Ltd  
Danish House  
6 Rockridge Avenue  
Penrose Auckland NZ 1135  
www.nilfisk.com.au

### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudvejen 24  
Oslo, N-1266  
www.nilfisk-alto.no

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. z o.o.  
ul. 3-go Maja 8, Bud. B4  
Pruszków, PL-05-800  
www.nilfisk-alto.pl

### PORTUGAL

Nilfisk-Advance, Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1o A  
Sintra, P-2710-089  
www.nilfisk.pt

### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7, 1st floor  
Moscow, 127015  
www.nilfisk.ru

### SOUTH AFRICA

WAP South Africa (Pty) Ltd  
12 Newton Street  
1620 Spartan, Kempton Park  
www.wap.co.za

### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte Ltd  
22 Tuas Avenue 2  
Singapore 639453  
www.nilfisk.com

### SPAIN

Nilfisk-Advance, S.A.  
Torre D'Ara  
Passeig del Rengle, 5 Plta.10ª  
Mataró, E-0830222  
www.nilfisk.es

### SWEDEN

Nilfisk-ALTO  
Aminogatan 18  
Mölnådal, S-431 53  
www.nilfisk-alto.se

### SWITZERLAND

NA Sondergger AG  
Nilfisk-ALTO Generalvertretung  
Mühlestrasse 10  
CH-9100 Herisau  
www.nilfisk-alto.ch

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.  
Taiwan Branch (H.K.)  
No. 5, Wan Fang Road, Taipei  
www.nilfisk-advance.com.tw

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Choekchai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Jomphol, Jatuchak  
Bangkok 10900  
www.nilfisk.com

### TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.  
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7  
Ümraniye, Istanbul 34775  
www.nilfisk.com.tr

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Bowerbank Way, Gilwilly Industrial Estate  
Penrith, Cumbria  
GB-CA11 9BQ  
www.nilfisk-alto.co.uk

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch  
SAIF-Zone, P. O. Box 122298  
Sharjah  
www.nilfisk.com

### USA

Nilfisk-Advance  
14600 21st Ave. North  
Plymouth MN 55447-3408  
www.nilfisk-alto.us

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Co., Ltd.  
No.51 Doc Ngu Str. Lieu Giai Ward  
Ba Dinh Dist. Hanoi  
www.nilfisk.com